

**Einhell**<sup>®</sup>

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Bohrhammer**
- ⒼⒷ **Operating Instructions  
Hammer Drill**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Marteau perforateur**
- ⒹⒻ **Gebruiksaanwijzing  
boorhamer**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Trapano battente**
- ⒹⓀ **Brugsanvisning  
Borehammer**
- ⒶⒻ **Instrukcja obsługi  
Młot udarowo-obrotowy**
- Ⓕ **Használati utasítás  
Fúrókalapács**
- ⒻⓇ **Naputak za uporabu  
Bušilica s čekićem**
- ⓇⒺ **Руководство по эксплуатации  
Электрическая дрель с перфорацией**

1



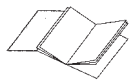
Art.-Nr.: 42.583.31

I.-Nr.: 01013

**LE-BH 826**



**Gehörschutz tragen!**  
Wear ear muffs!  
Portez une protection de l'ouïe !  
Gehoorsbeschermer dragen  
Portare cuffie antirumore!  
Bær høreværn  
Nosic sluchawki ochrone!  
Hordjon zajcsökkentő hangvédőt!  
Nosite zaštitnik za uši.  
Обязательно используйте защиту органов слуха!



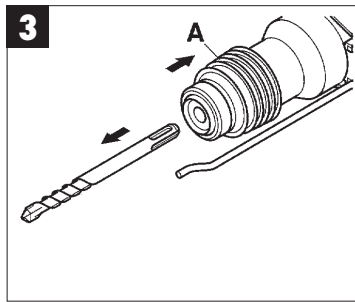
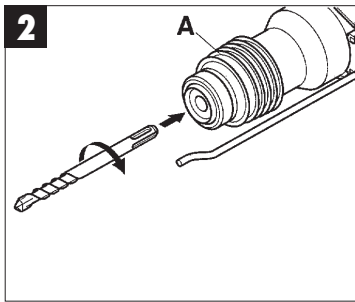
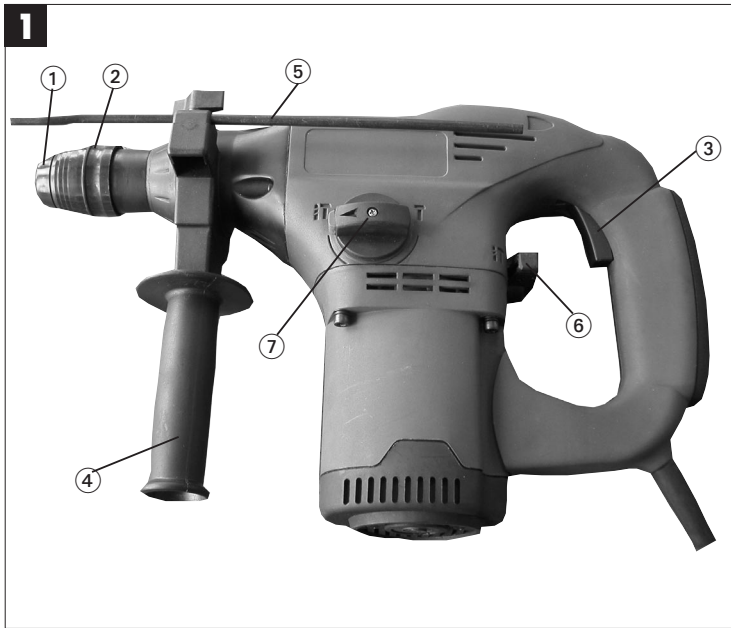
- ⓐ Bitte Seite 2 ausklappen
- ⓑ Please fold out page 2
- ⓒ Veuillez déplier les page 2
- ⓓ Gelieve blz. 2 uit te vouwen
- ⓔ Aprite le pagine dalla 2
- ⓕ Fold side 2 ud
- ⓖ Prosimy rozložit instrukcję na stronach 2
- ⓗ Kérjük a 2 - ig levő oldalakat szétnyitni.
- ⓓ Molimo da raširate stranice 2
- ⓔ Откройте, пожалуйста, страницы 2

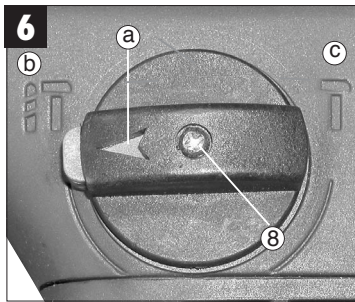
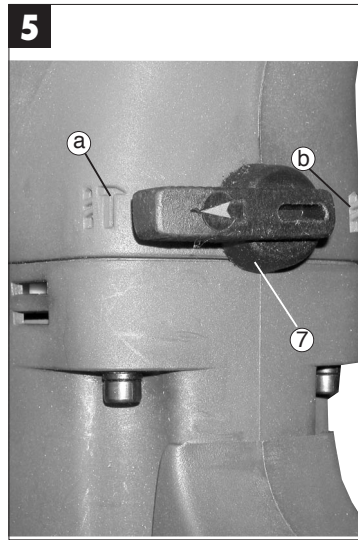
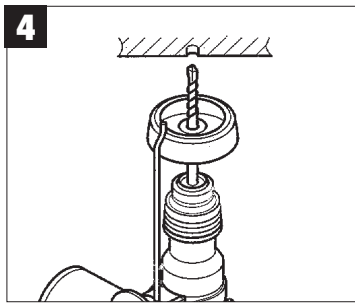


**Augenschutz tragen!**  
Wear goggles!  
Portez une protection des yeux !  
Oogbeschermer dragen !  
Bær øjenværn  
Portare occhiali protettivi!  
Nosic okulary ochrone!  
Hordjon szemvédőt!  
Nosite zaštitne naočale.  
Используйте защитные очки!



**Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!**  
Wear a breathing mask!  
En cas de dégagement de poussière  
Bij het vrijkomen van stof  
Bær ándedrættsværn ved støvannelse  
In caso di sviluppo di polvere  
Przy pracach wytwarzających pył  
Porképzésnél hordjon egy porvédőálcot  
U slučaju stvaranja prašine nosite masku za disanje!  
При образовании пыли используйте респиратор!





## 1. Gerätebeschreibung (Abb.1)

- 1 Staubschutz
- 2 Verriegelungshülse
- 3 Ein-Aus-Schalter
- 4 Zusatzgriff
- 5 Tiefenanschlag
- 6 Schlagstop
- 7 Drehstop

## 2. Technische Daten

Spannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	850 Watt
Leerlaufdrehzahl:	900 min <sup>-1</sup>
Schlagzahl:	3200 min <sup>-1</sup>
Bohrleistung (max.):	Beton/Stein 26 mm
Gewicht:	5,3 kg
Vibrationspegel:	5,3 m/s <sup>2</sup>
Schalldruckpegel:	92,2 dB(A)
Schalleistungspegel:	105,2 dB(A)
Schutzklasse:	□ / II

Geräusch- und Vibrationsmeßwerte ermittelt entsprechend EN 50144-2-6. Der Bohrhämmer ist nicht für die Verwendung im Freien, entsprechend Artikel 3 der Richtlinie 2000/14/EG vorgesehen.

## 3. Sicherheitshinweise

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Werkzeug benutzen.

- Prüfen Sie die auf dem Typenschild angegebene Spannung (Volt).
- Bei Verwendung von Leitungsrollern, Leitung vollständig abrollen. Drahtquerschnitt mind. 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Bei Einsatz des Elektro-Bohrhammers im Freien ist für den Anschluß eine ordnungsgemäße Verlängerungsleitung H07RN-F 3G1,5 mm<sup>2</sup> mit spritzwassergeschützten Steckvorrichtungen zu verwenden.
- Achten Sie auf einen sicheren Stand auf Leitern oder Gerüsten bei freihändigem Bohren.
- In Wänden, wo Strom-, Wasser- oder Gasleitungen unsichtbar verlegt sind, zuerst die Leitungen mit einem Leitungssuchgerät lokalisieren. Berührung mit stromführenden Teilen oder Leitern vermeiden.

- Tragen Sie zum Schutze Ihrer Ohren einen Gehörschutz: schleichender Hörverlust!
- Tragen Sie eine Schutzbrille und verwenden Sie eine Staubmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
- Nicht im Bereich von Dämpfen oder brennbaren Flüssigkeiten verwenden.
- Ziehen Sie bei allen Umbau- und Reinigungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose.
- Schützen Sie die Netzleitung vor Beschädigungen. Öl und Säure können die Leitung beschädigen.
- Maschine nicht überlasten.
- Wichtig!  
Alle nationalen Sicherheitsvorschriften bezüglich Installation, Betrieb und Wartung sind zu befolgen.
- Meißel und Bohrer können versehentlich aus dem Werkzeug geschleudert werden und schwere Verletzungen verursachen:
  - Vor dem Arbeitseinsatz immer nachprüfen, daß Meißel oder Bohrer im Werkzeughalter arretiert sind.
  - Werkzeughalter regelmäßig auf Abnutzung oder Beschädigung kontrollieren.
  - Ein schlagendes Werkzeug nur starten, wenn es gegen ein Werkstück (Wand, Decke usw.) gedrückt wird.
  - Nach beendeter Arbeit den Bohrhammer vom Stromnetz trennen und Meißel oder Bohrer aus dem Werkzeug nehmen.
  - Vor dem Wechsel von Meißel oder Bohrer den Bohrhammer immer vom Netz trennen.
- Schützen Sie Augen und Mitarbeiter vor Teilchenflug und absplitternde Fremdkörper. Schutzhelm tragen! Trennwände aufstellen!
- Arbeitshandschuhe schützen vor Fingerquetschungen und Hautabschürfungen.
- Vibrationen können für das Hand-Arm-System schädlich sein: die Einwirkzeit von Vibrationen ist so gering wie möglich zu halten.
- Netzkabel immer nach hinten vom Gerät weg führen.
- Bewahren Sie das Gerät so auf, daß es für Kinder unzugänglich ist.
- Beim Arbeiten Gerät immer mit beiden Händen halten und auf einen sicheren Stand achten.

**Weitere Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge finden Sie in dem beiliegenden Heftchen.**

**D****4. Vor Inbetriebnahme**

- Einsatzstelle nach verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserröhren mit einem Leitungssuchgerät untersuchen.
- Vor Anschluß an das Stromnetz darauf achten, daß die Netzspannung mit der Angabe auf dem Leistungsschild übereinstimmt.

**4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Gerät ist bestimmt zum Hammerbohren in Beton, Gestein und Ziegel, für Meißelarbeiten und zum Bohren ohne Schlag in Metall und Holz unter Verwendung des entsprechenden Bohrers

**4.2 Werkzeug einsetzen und wechseln (Abb. 2)**

- Werkzeug vor dem Einsetzen reinigen und mit Maschinenfett leicht fetten.
- Verriegelungshülse (A) zurückziehen und halten.
- Staubfreies Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme bis zum Anschlag einschieben. Das Werkzeug verriegelt sich selbst.
- Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug prüfen.

**4.3 Werkzeug entnehmen (Abb. 3)**

Verriegelungshülse (A) zurückziehen, halten und Werkzeug entnehmen.

**5. Inbetriebnahme (Abb. 1 - Pos. 3)****5.1 Ein- Ausschalten**

- Einschalten: Betriebsschalter (3) drücken
- Ausschalten: Betriebsschalter (3) loslassen.

**5.2 Zusatzgriff (Abb. 1 - Pos. 4)**

**Bohrhammer aus Sicherheitsgründen nur mit dem Zusatzgriff verwenden.**

Eine sichere Körperhaltung beim Arbeiten erhalten Sie durch Drehen des Zusatzgriffes. Zusatzgriff entgegen dem Uhrzeigersinn lösen und drehen. **Danach Zusatzgriff wieder festziehen.**

**5.3 Tiefenanschlag (Abb. 1 - Pos. 5)**

Flügelschraube am Zusatzgriff lösen und den geraden Teil den Tiefenanschlag in die Bohrung des Zusatzgriffes einsetzen. Tiefenanschlag einstellen und Flügelschraube wieder anziehen.



**5.4 Staubaufnahme-Vorrichtung (Abb. 4)**

Vor Bohrhammerarbeiten senkrecht über dem Kopf, Staubaufnahme-Vorrichtung über den Bohrer schieben.

6



**5.5 Schlagstop (Abb. 5)**

Zum sanften Anbohren ist der Bohrhammer mit einem Schlagstop ausgestattet.

- Schalthebel (7) nach rechts auf Position (b)  drehen, um das Schlagwerk auszuschalten.
- Um das Schlagwerk wieder einzuschalten muß der Schalthebel (7) wieder zurück auf Position (a)  gedreht werden.

**5.6 Drehstop (Abb. 6)**

Für Meißel arbeiten kann die Drehfunktion des Bohrhammers ausgeschaltet werden.

- Hierzu den Stellhebel (8) mit dem Pfeil (a) auf die Position (c)  am Maschinengehäuse drehen.
- Um die Drehfunktion wieder einzuschalten muß der Stellhebel (8) mit dem Pfeil (a) auf die Position (b)  gedreht werden.

**Achtung:**

Zum Hammerbohren benötigen Sie nur eine geringe Anpreßkraft. Ein zu hoher Anpreßdruck belastet unnötig den Motor. Bohrer regelmäßig prüfen. Stumpfen Bohrer nachschleifen oder ersetzen.

**6. Wartung**

- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!
- Halten Sie Ihr Gerät immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Um Staubablagerungen zu vermeiden sollten die Lüftungsschlitze nach Arbeitsende, durch Druckluft (max. 3 bar) gereinigt werden.
- Kohlebürsten regelmäßig kontrollieren (verschmutzte bzw. verschlissene Kohlebürsten führen zu übermäßiger Funkenbildung und zu Drehzahlstörungen).

**7. Ersatzteilbestellung**

Die folgenden Verschleißteile erhalten Sie bei der Fa. ISC GmbH.

Ersatzkohlen	42.583.25.01
Schalter	42.583.25.02

## 1. Layout (Fig. 1)

- 1 Dust guard
- 2 Locking sleeve
- 3 On/Off switch
- 4 Additional handle
- 5 Drilling depth stop
- 6 Hammer stop
- 7 Rotation stop

## 2. Technical data

Mains voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power:	850 Watt
Idle speed:	900 min <sup>-1</sup>
Hammer rate:	3200 min <sup>-1</sup>
Drilling capacity (max.):	Concrete/Stone 26 mm
Weight:	5.3 kg
Vibration:	5.3 m/s <sup>2</sup>
Sound pressure level:	92.2 dB(A)
Sound power level:	105.2 dB(A)
Protection class:	□ / II

The noise and vibrations from this tool were measured in accordance with EN 50144-2-6. This hammer drill is not intended for use outdoors as defined in Article 3 of the Directive 2000/14/EC.

## 3. Safety rules

Important! When using electric tools it is essential that you comply with the following basic safety rules for the prevention of electrical shock and risk of injury or fire.

Please read these directions for use carefully before you start to use this tool, and put all the information into practice.

- Check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate.
- If you use a cable reel, run all the cable off the reel. The minimum conductor cross section used should be 1.5 mm<sup>2</sup>.
- If you use this electric hammer drill outdoors you must connect it using a suitable H07RN-F 3G 1.5 mm<sup>2</sup> extension cable with a spray-water protected plug.
- Make sure of your footing, particularly when working free-handed on ladders or scaffolding.
- Use a detector to localize pipes and/or cables in

walls with concealed electric, water or gas lines. Avoid any contact with conducting electrical parts or lines.

- Wear ear-muffs to protect your hearing: Risk of progressive loss of hearing!
- Wear goggles and use a breathing mask on dusty jobs.
- Never use the machine near vapors or combustible liquids.
- Always unplug the machine before cleaning it or changing drill bits etc.
- Keep the power cable safe from damage. Oil and acids can damage cables.
- Never overload the machine.
- Important!  
Follow all safety regulations in your country applicable to the installation, use and maintenance of the machine.
- Chisel bits and drill bits can be inadvertently thrown out from the machine and cause serious injury:
- Always check that the chisel bit or drill bit is firmly locked in the chuck before you start work.
- Check the chuck for wear or damage at regular intervals.
- Do not start a hammering tool until it is pressed against a workpiece (wall, ceiling, etc.).
- Always unplug the hammer drill when you have finished working and remove the chisel bit or drill bit from the tool.
- Always unplug the machine before changing chisel bits or drill bits etc.
- Protect eyes and assistants from small flying parts and splinters. Wear a helmet! Erect a screen wall!
- Use workgloves to protect fingers from crushing and skin from grazing.
- Vibrations can be harmful to the hand-arm system: Keep the impact time of vibrations to a minimum.
- Always keep the power cable away from where you want to drill.
- Keep the machine out of children's reach.
- Always hold the machine with two hands when it is running and make sure of your footing.

**You will find additional safety rules for the use of electric tools in the enclosed booklet.**

**GB****4. Preparations**

- Use a detector to localize pipes and/or cables in walls with concealed electric, water or gas lines.
- Before you plug in the machine, check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate.

**4.1 Intended use**

This hammer drill is designed for hammer drilling in concrete, stone and masonry, for chiseling and for drilling without hammer action in wood and metal. It is to be used only with suitable bits.

**4.2 Fitting and changing a bit (Fig. 2)**

- Clean the bit and coat it with a little machine grease before you insert it.
- Pull back the locking sleeve (A) and hold in this position.
- Insert the dust-free bit with a twist as far as it goes into the chuck. The bit will automatically be locked in place.
- Pull on the bit to check that it is secure.

**4.3 Removing a bit (Fig. 3)**

Pull back the locking sleeve (A), hold and pull out the bit.

**5. Starting up (Fig. 1 - Pos. 3)****5.1 Switching on/off**

- Switching on: Press On/Off switch (3).
- Switching off: Release On/Off switch (3).

**5.2 Additional handle (Fig. 1 - Pos. 4)**

**For safety reasons you should always use the hammer drill with the additional handle.**

For a secure posture during work you should turn the additional handle. Twist the additional handle anticlockwise and turn.

Then fix the additional handle by twisting again.

**5.3 Drilling depth stop (Fig. 1 - Pos. 5)**



Loosen the thumb screw on the additional handle and insert the straight part of the drilling depth stop in the hole in the additional handle. Set the depth stop and re-tighten the thumb screw.

**5.4 Dust collector (Fig. 4)**

Before you start any hammer drilling work directly over your head, slide the dust collector on the bit.



**5.5 Hammer stop (Fig. 5)**

The hammer drill comes with a hammer stop for smooth pre-drilling.

- Turn the lever switch (7) to the right to position (b)  to switch off the hammer mechanism.
- To turn the hammer mechanism back on you have to turn the lever switch (7) back to position (a). 

**5.6 Rotation stop (Fig. 6)**

For chiseling, the rotary function of the hammer drill can be switched off.

- To do this, turn the lever selector (8) with the arrow (a) to position (c)  on the machine housing.
- To turn the rotary function back on you have to turn the lever selector (8) with the arrow (a) to position (b). 

**Important:**

You only need to apply minimal pressure for hammer drilling. Do not apply too much pressure as this will put unnecessary strain on the motor. Check the hammer drill at regular intervals. Re-sharpen or replace bits whenever blunt.

**6. Maintenance**

- Always unplug the machine before starting any maintenance work!
- Keep your machine clean at all times.
- Do not use aggressive agents to clean plastic parts.
- To prevent dust from collecting in the air vents, clean them with compressed air (max. 3 bar) each time you finish working with the machine.
- Check the carbon brushes at regular intervals (dirty or worn carbon brushes cause excessive sparking and interference in speed).

**7. Ordering of replacement parts**

The following replacement parts are available from ISC GmbH.

Replacement carbon brushes	42.583.25.01
Switch	42.583.25.02



## 1. Description de l'appareil (fig. 1)

- 1 Protection contre la poussière
- 2 Douille de verrouillage
- 3 Interrupteur Marche/Arrêt
- 4 Poignée supplémentaire
- 5 Butée de profondeur
- 6 Stop de frappe
- 7 Stop de rotation

## 2. Caractéristiques techniques

Tension:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	850 Watt
Vitesse de rotation de marche à vide :	900 tr/min
Nombre de frappes :	3200 tr/min
Capacité de perçage (max.) :	Béton/pierre 26 mm
Poids :	5,3 kg
Niveau de vibration :	5,3 m/s <sup>2</sup>
Niveau de pression acoustique :	92,2 dB(A)
Niveau de puissance acoustique :	105,2 dB(A)
Catégorie de protection :	II

Valeurs de mesure du bruit et des vibrations recueillies conformément à EN 50144-2-6. Ce marteau perforateur ne convient pas à l'emploi à l'air libre conformément à l'article 3 de la directive 2000/14/CE.

## 3. Consignes de sécurité

Attention! Lors de l'usage d'outils électriques, il faut respecter les mesures de sécurité fondamentales suivantes à des fins de protection contre les électrocutions, les blessures et les incendies. Lisez et suivez ces indications avant d'utiliser l'appareil.

- Vérifiez la tension indiquée sur la plaque signalétique (Volt).
- Si vous employez des enrouleurs de câble, déroulez complètement le câble. Section transversale de fil min. 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Si vous utilisez un marteau perforateur électrique à l'air libre, il faut employer une rallonge H07RN-F 3G1,5 mm<sup>2</sup> dans le respect des règles de l'art pour le raccordement ainsi qu'un dispositif enfichable disposant d'une protection contre les éclaboussures.
- Veillez à bien vous tenir en équilibre sur les échelles ou échafaudages lorsque vous percez sans appui.

- Pour les murs dans lesquels les conduites de courant, d'eau ou de gaz ont été posées de façon invisible, localisez-les tout d'abord à l'aide d'un appareil de recherche de conduites. Éviter tout contact avec des pièces conductrices de courant ou des conducteurs.
- Portez une protection de l'ouïe pour vous protéger les oreilles : perte insidieuse de l'ouïe !
- Portez des lunettes de protection et utilisez un masque anti-poussière pendant les travaux générateurs de poussière.
- Ne pas utiliser en présence de vapeurs ni de liquides inflammables.
- Retirez la fiche de la prise de courant pour tous les travaux de modification et de nettoyage.
- Protégez la ligne secteur contre tout endommagement. L'huile et les acides peuvent endommager la conduite.
- Ne surchargez pas la machine.
- Important!  
Vous devez respecter toutes les consignes de sécurité concernant l'installation, le fonctionnement et la maintenance.
- Le trépan et le foret peuvent être catapultés par mégarde de l'outil et causer de graves blessures:
- Toujours vérifier avant de commencer le travail, si-le trépan ou le foret est bien bloqué dans le porte-outils.
- Contrôlez régulièrement si le porte-outils n'est pas usé ou endommagé.-
- Ne faites démarrer l'outil frappant qu'après - l'avoir appuyé contre la pièce à usiner (mur, plafond, etc.) -
- Après le travail, déconnectez le marteau perforateur du courant du secteur et retirez le trépan et ou foret de l'outil.
- Avant de remplacer un trépan ou un foret, déconnectez toujours le marteau perforateur du réseau.
- Protégez vos yeux et vos collègues contre les particules en vol et les corps étrangers se détachant par éclats. Portez un casque ! Placez des panneaux de séparation !
- Des gants vous protégeront de pincements des doigts et de pelage des doigts.
- Les vibrations peuvent être nuisibles au système bras-main : il faut réduire le plus possible le temps pendant lequel des vibrations sont présentes.
- Toujours faire passer le câble réseau à l'arrière de l'appareil.
- Conservez l'appareil de manière qu'il soit inaccessible aux enfants.
- Toujours maintenir l'appareil des deux mains en travaillant et veiller à bien garder l'équilibre.

**Vous trouverez d'autres consignes de sécurité en annexe, dans le carnet.**

**F****4. Avant la mise en service**

- Vérifiez si des conduites électriques, de gaz ou d'eau ne sont pas cachées dans l'endroit où vous désirez travailler, en vous aidant d'un appareil de recherche de conduites.
- Avant de connecter au réseau, vérifiez si la tension du secteur correspond bien à celle indiquée sur la plaque signalétique.

**4.1 Emploi conforme à l'affectation**

L'appareil est conçu pour forer à marteau le béton, la pierre et la tuile, il convient aux travaux au trépan et au forage sans frappe dans le métal et le bois en utilisant le foret respectif.

**4.2 Mise en place et changement des outils (fig. 2)**

- Avant de l'employer, nettoyez l'outil et graissez-le légèrement de graisse à machine.
- Tirez la douille de verrouillage vers l'arrière (A) et maintenez-la ainsi.
- Poussez l'outil dégagé de poussière en le tournant dans le porte-outils jusqu'à la butée. L'outil se verrouille lui-même.
- Contrôlez qu'il s'est bien verrouillé en le tirant.

**4.3 Retirez l'outil (fig. 3)**

Tirez la douille de verrouillage vers l'arrière (A), maintenez-la tirée et retirez l'outil.

**5. Mise en service (fig. 1 - Pos. 3)****5.1 Mise en / hors service**

- Mise en circuit : Appuyez sur l'interrupteur (3)
- Mise hors circuit : Relâchez l'interrupteur (3).

**5.2 Poignée supplémentaire (fig. 1 - Pos. 4)**

**Utilisez le marteau perforateur uniquement avec sa poignée supplémentaire, pour des raisons de sécurité.**

Vous obtiendrez une tenue corporelle bien sûre en tournant la poignée supplémentaire. Desserrez la poignée supplémentaire en la tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

**Fixez ensuite à nouveau la poignée supplémentaire.**

**5.3 Butée en profondeur (fig. 1 - Pos. 5)**



Desserrez la vis à oreilles sur la poignée supplémentaire et placez la pièce droite de la butée en profondeur dans le trou de la poignée supplémentaire. Réglez la butée en profondeur et resserrez la vis à oreilles.

**5.4 Dispositif de logement de poussière (fig. 4)**

Avant de travailler avec votre marteau perforateur placé verticalement au-dessus de votre tête, placez le dispositif de logement de poussière au-dessus du foret.



**5.5 Stop de frappe (fig. 5)**

Pour commencer légèrement un trou, le marteau perforateur est équipé d'un stop de frappe.

- Tournez le levier de réglage (7) à droite en position (b)  pour mettre l'outil de percussion hors circuit.
- Pour remettre l'outil de percussion en circuit, le levier de réglage (7) doit être retourné à nouveau sur sa position (a). 

**5.6 Stop rotation (fig. 6)**

Pour les travaux au trépan, la fonction de rotation du marteau perforateur peut être mise hors circuit.

- Pour y arriver, tournez le levier de réglage (8) avec la flèche (a) en position (c)  sur le boîtier de la machine.
- Pour remettre la fonction de rotation en circuit, il faut tourner le levier de réglage (8) avec la flèche (a) en position (b). 

**Attention :**

Pour perforez à percussion, vous n'avez besoin que d'une force de pression minimale. Si vous appuyez trop, le moteur est surchargé. Contrôlez régulièrement le foret. Faites réaffûter les forets épointés ou remplacez-les.

**6. Maintenance**

- Avant tout travail sur l'appareil, retirez la fiche de contact de la prise !
- Gardez l'appareil en bon état de propreté.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les matières plastiques.
- Pour éviter des dépôts de poussière, il faut nettoyer la fente d'aération à l'aide d'air comprimé (max. 3 bars) après le travail.
- Contrôlez régulièrement les balais de charbon (des balais de charbon encrassés ou usés entraînent une formation exagérée d'étincelles et le dysfonctionnement de la vitesse de rotation).

**7. Commande de pièces de rechange**

Les pièces d'usure suivantes sont disponibles auprès de l'entreprise ISC GmbH.

Charbons de rechange	42.583.25.01
Interrupteur	42.583.25.02

**1. Beschrijving van het toestel (fig. 1)**

- 1 Stofwering
- 2 Vergrendelingshuls
- 3 AAN / UIT-schakelaar
- 4 Extra handgreep
- 5 Diepteaanslag
- 6 Klopstop
- 7 Draaistop

**2. Technische gegevens**

Spanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	850 W
Nullasttoerental :	900 t/min.
Slagfrequentie :	3200 t/min.
Boorcapaciteit (max.) :	beton / steen 26 mm
Gewicht :	5,3 kg
Trilniveau :	5,3 m/s <sup>2</sup>
Geluidsrukniveau :	92,2 dB (A)
Geluidsvermogen :	105,2 dB (A)
Bescherming klasse :	II

Geluids- en trilmeetwaarden bepaald conform EN 50144-2-6. De boorhamer is niet bedoeld voor gebruik in open lucht conform artikel 3 van de richtlijn 2000/14/EG.

**3. Veiligheidsvoorschriften**

Let op ! Bij gebruik van elektrische gereedschappen dienen de volgende fundamentele veiligheidsvoorschriften te worden opgevolgd ter bescherming tegen elektrische schok, blessure- en brandrisico. Lees deze voorschriften en leef ze na alvorens het gereedschap te gebruiken.

- Controleer de spanning (Volt) vermeld op het kenplaatje.
- Bij gebruik van een kabelprolinrichting de kabel volledig afwinden. Draaddoorsnede minstens 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Bij gebruik van de elektrische boorhamer in open lucht dient voor de aansluiting een reglementaire verlengkabel H07RN-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup> met spatwaterdichte koppelingen / stekkers te worden voorzien.
- Let op een veilige stand op ladders of stellingen bij het boren uit de losse hand.
- In muren waarin elektrische leidingen, water- of gasleidingen onzichtbaar zijn geplaatst, eerst de leiding met een leidingdetector lokaliseren. Contact vermijden met componenten of geleiders waarop spanning staat.

- Draag gehoorbeschermers als bescherming van uw oren : langzaam voortschrijdend gehoorverlies!
- Draag een veiligheidsbril en gebruik een stofmasker bij stofverwekkende werkzaamheden.
- Niet in de buurt van dampen of brandbare vloeistoffen gebruiken.
- Trek telkens de stekker uit het stopcontact voordat u met ombouw- of schoonmaakwerkzaamheden begint.
- Bescherm de netkabel tegen beschadigingen. Olie en zuur kunnen de kabel beschadigen.
- Machine niet overbelasten.
- Belangrijk !  
Alle nationale veiligheidsvoorschriften betreffende de installatie, het gebruik en het onderhoud in acht nemen.
- Beitel en boor kunnen per ongeluk het gereedschap uit worden geslingerd en zware verwondingen veroorzaken:
- Voordat u begint met het gereedschap te werken altijd eerst controleren of de beitel of boor goed vastzit in de gereedschapshouder.
- Gereedschapshouder regelmatig op slijtage of beschadiging controleren.
- Een kloppend gereedschap alleen starten als het tegen een werkstuk (muur, plafond etc.) wordt gedrukt.
- Aan het einde van het werk de boorhamer van het stroomnet scheiden en beitel of boor uit het gereedschap verwijderen.
- De boorhamer altijd eerst van het net scheiden voordat u van beitel of boor verwisselt.
- Bescherm ogen en medewerkers tegen wegspringende deeltjes en weggebroken vreemde lichamen. Veiligheidshelm dragen! Scheidingswanden plaatsen!
- Werkhandschoenen beschermen tegen kneuzingen aan vingers en ontveiling.
- Trillingen kunnen schadelijk zijn voor het hand-arm-systeem : de tijdsduur van trillingen dient zo gering mogelijk te worden gehouden.
- Netkabel altijd naar achteren weggeleiden van het toestel.
- Berg het toestel altijd op een voor kinderen ontoegankelijke plaats op.
- Tijdens het werk het toestel steeds met de beide handen vasthouden en op een veilige stand letten.

**Verdere veiligheidsinstructies voor elektrische gereedschappen vindt u in de bijgaande brochure.**

NL

#### 4. Vóór inbedrijfstelling

- Met een leidingdetector nagaan, of op die plaats waar u de boorhamer gebruikt elektrische leidingen, gasleidingen of waterbuizen verborgen zijn.
- Voor de aansluiting op het stroomnet controleren of de netspanning overeenkomt met de spanning vermeld op het kenplaatje van het toestel.

##### 4.1 Reglementair gebruik

Het toestel is bedoeld voor het hamerboren in beton en steen, voor werkzaamheden met de beitelen en voor het boren zonder kloppen in metaal en hout mits gebruikmaking van de overeenkomstige boor.

##### 4.2 Gereedschap inzetten en verwisselen (fig. 2)

- Gereedschap voor het inzetten schoonmaken en lichtjes invetten met machinevet.
- Vergrendelingshuls (A) achteruit trekken en asthouden.
- Stofvrij gereedschap al draaiend de gereedschapshouder in tot tegen de aanslag schuiven. Het gereedschap wordt automatisch vergrendeld.
- Vergrendeling controleren door aan het gereedschap te trekken.

##### 4.3 gereedschap ontnemen (fig. 3)

Vergrendelingshuls (A) achteruit trekken, vasthouden en gereedschap uitnemen.

#### 5. Inbedrijfstelling (fig. 1, pos. 3)

##### 5.1 Aan- / uitzetten

- Aanzetten: bedrijfsschakelaar (3) indrukken
- Uitzetten: bedrijfsschakelaar (3) loslaten.

##### 5.2 Extra handgreep (fig. 1, pos. 4)

**Boorhamer om veiligheidsredenen enkel met de extra handgreep gebruiken.**

Een veilige lichaamshouding tijdens het werk krijgt u door draaien van de extra handgreep. Extra handgreep tegen de wijzers van de klok in loszetten en draaien.

Vervolgens extra handgreep terug aanhalen.

##### 5.3 Diepteaanslag (fig. 1, pos. 5)

Vleugelschroef op de extra handgreep loszetten en het rechte deel van de diepteaanslag het boorgat van de extra handgreep in zetten. Diepteaanslag afstellen en vleugelschroef terug aanhalen.

##### 5.4 Stofvangring (fig. 4)

Voor werkzaamheden met de boorhamer direct

boven uw hoofd schuift u de stofvangring over de boor.

##### 5.5 Klopstop (fig. 5)

Voor het zacht aanzetten is de boorhamer voorzien van een klopstop.

- Schakelhefboom (7) naar rechts naar de stand (b) ↓ draaien teneinde de klopfunctie uit te schakelen.
- Om de klopfunctie terug in te schakelen draait u de schakelhefboom (7) opnieuw terug naar stand (a). ↑

##### 5.6 Draaistop (fig. 6)

Voor werkzaamheden met de beitelen kan de draaifunctie van de boorhamer worden uitgeschakeld.

- Te dien einde de stelhefboom (8) met de pijl (a) naar de stand (c) ↑ op het huis van het toestel draaien.
- Om de draaifunctie opnieuw in te schakelen draait u de stelhefboom (8) met de pijl (a) naar de stand (b). ↓

#### Let op:

Voor het klopboren heeft u slechts een geringe aandrukkraft nodig. Door een te hoge aandrukkraft wordt de motor onnodig belast. Boor regelmatig controleren.

Een botte boor bij-slijpen of vervangen.

#### 6. Onderhoud

- Voor alle werkzaamheden aan het toestel de netstekker uit het stopcontact trekken !
- Hou uw toestel altijd schoon.
- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststof geen bijtende middelen.
- Om een afzetting van stof te voorkomen is het aan te bevelen de ventilatiespleten aan het einde van het werk door perslucht (maxi. 3 bar) schoon te blazen.
- Koolborstels regelmatig controleren (vervulde of versleten koolborstels leiden tot bovenmatige vorming van vonken en beïnvloeden nadelig het toerental).

#### 7. Bestellen van wisselstukken

De volgende slijtstukken zijn verkrijgbaar bij de firma ISC GmbH :

Reservekolen	42.583.25.01
Schakelaar	42.583.25.02

## 1. Descrizione dell'utensile (Fig. 1)

- 1 protezione antipolvere
- 2 mandrino di serraggio
- 3 interruttore di ON/OFF
- 4 impugnatura supplementare
- 5 asta di profondità
- 6 arresto della funzione di percussione
- 7 arresto della funzione di perforazione

## 2. Caratteristiche tecniche

Tensione:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	850 Watt
Numero di giri a vuoto:	900 min <sup>-1</sup>
Numero di colpi:	3200 min <sup>-1</sup>
Campo di foratura (max.): calcestruzzo/pietra	26 mm
Peso:	5,3 kg
Livello vibrazioni:	5,3 m/s <sup>2</sup>
Livello di pressione acustica:	92,2 dB(A)
Livello di potenza acustica:	105,2 dB(A)
Grado di protezione:	□ / II

I valori delle emissioni acustiche e delle vibrazioni sono stati accertati secondo la norma EN 50144-2-6. Il trapano battente non è stato concepito per l'impiego all'aperto secondo l'art. 3 della Direttiva 2000/14/CE.

## 3. Avvertenze di sicurezza

Attenzione! Nell'usare gli elettroutensili si devono osservare le seguenti misure fondamentali di sicurezza per proteggersi da scosse elettriche e dal pericolo di lesioni e di ustioni.

Leggete ed osservate queste avvertenze prima di usare l'utensile.

- Verificate la tensione (Volt) indicata sulla targhetta di identificazione.
- Se usate un cavo avvolto su bobina, svolgetelo completamente. Sezione minima del cavo di 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Se il trapano battente viene impiegato all'aperto si deve usare per il collegamento una regolare prolunga H07RN-F 3G1,5 mm2 con un connettore protetto contro gli spruzzi d'acqua.
- Accertatevi di essere in posizione sicura se lavorate senza potervi tenere con le mani su scale o impalcature.
- In caso di pareti nelle quali siano montati in modo invisibile cavi elettrici o condutture

dell'acqua o del gas, localizzate prima la loro posizione con un dispositivo adatto. Evitate il contatto con elementi o cavi sotto corrente.

- Portate una cuffia antirumore per proteggervi dal rumore: pericolo di ipoacusia!
- Portate gli occhiali protettivi ed una maschera antipolvere in caso di lavori con sviluppo di polvere.
- Non usate l'utensile nelle vicinanze di vapori o di liquidi infiammabili.
- Per tutte le operazioni di riallestimento e di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.
- Proteggete il cavo di alimentazione dai danni. L'olio e gli acidi possono danneggiare il cavo.
- Non sottoponete l'utensile a sovraccarico.
- Importante!  
Si devono osservare tutte le norme nazionali relative a installazione, esercizio e manutenzione.
- Le punte e gli scalpelli possono uscire inavvertitamente dall'utensile e venire scagliati all'intorno causando lesioni gravi.
  - Prima di usare l'utensile controllate sempre che le punte siano ben bloccate nel mandrino.
  - Controllare regolarmente che il mandrino non presenti segni di usura o danni.
  - Avviare la funzione di percussione solo quando la punta sia premuta contro il pezzo da lavorare (parete, soffitto ecc.).
  - Al termine del lavoro staccate sempre la spina dalla presa di corrente e togliete la punta o lo scalpello dal mandrino.
  - Prima di cambiare la punta o lo scalpello staccate sempre la spina dalla presa di corrente.
- Proteggete i vostri occhi e le persone vicine da parti e schegge scagliate all'intorno. Portate un casco protettivo! Usate delle pareti di separazione!
- I guanti da lavoro proteggono dallo schiacciamento delle dita e da escoriazioni superficiali.
- Le vibrazioni possono essere dannose per il congiunto della mano e del braccio. Limitate al massimo il tempo di esposizione alle vibrazioni.
- Tenete il cavo sempre dietro l'utensile.
- Tenete l'utensile lontano dalla portata dei bambini.
- Nell'usare l'utensile tenetelo sempre con tutte e due le mani e fate attenzione di essere in posizione sicura.

**Per ulteriori avvertenze di sicurezza relative agli elettroutensili si veda l'opuscolo allegato.**

I

#### 4. Prima della messa in esercizio

- Controllate che nel punto in cui intendete eseguire il foro non ci siano cavi e condutture nascoste del gas e dell'acqua.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente fate attenzione che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni sulla targhetta di identificazione.

##### 4.1 Uso corretto

L'utensile è concepito per la trapanazione a percussione in calcestruzzo, pietra e laterizio, per lavori di scalpello e per eseguire fori senza percussione in metallo e legno usando i trapani adatti.

##### 4.2 Inserimento e sostituzione della punta (Fig. 2)

- Pulite ed ingrassate l'utensile con grasso per macchine prima di usarlo.
- Tirate indietro il mandrino di bloccaggio (A) e tenetelo in questa posizione.
- Inserite la punta priva di polvere nella sua sede ruotandola fino alla battuta. La punta viene bloccata automaticamente.
- Controllate il serraggio tirando la punta.

##### 4.3 Estrazione dell'utensile Fig. 3)

Tirate indietro il mandrino di bloccaggio (A), tenetelo in questa posizione e togliete la punta.

#### 5. Messa in esercizio (Fig. 1 - Pos. 3)

##### 5.1 Accensione/spengimento

- Accensione: premete l'interruttore di esercizio (3)
- Spengimento: molate l'interruttore di esercizio (3)

##### 5.2 Impugnatura addizionale (Fig. 1 - Pos. 4)

Per motivi di sicurezza usate il trapano battente solo con l'impugnatura addizionale.

Ruotando l'impugnatura addizionale ottenete una posizione di lavoro sicura. Allentate l'impugnatura addizionale e ruotatela in senso antiorario. Poi serrate di nuovo l'impugnatura.

##### 5.3 Asta di profondità (Fig. 1 - Pos. 5)

Allentate la vite ad alette sull'impugnatura addizionale ed inserite la parte diritta dell'asta di profondità nel foro dell'impugnatura addizionale. Regolate l'asta di profondità e serrate di nuovo la vite ad alette.

##### 5.4 Dispositivo di raccolta della polvere (Fig. 4)

Prima di eseguire lavori con il trapano battente spingete dall'alto il dispositivo di raccolta della polvere inserendolo dalla punta.

##### 5.5 Funzione di arresto della percussione (Fig. 5)

Il trapano battente è dotato di una funzione di arresto delle percussioni per iniziare a forare.

- Ruotate la leva di commutazione (7) verso destra in posizione (b) ↓ per disattivare la funzione di percussione.
- Per riattivare la funzione di percussione si deve riportare la leva di commutazione (7) in posizione (a) ↑↑.

##### 5.6 Funzione di arresto della perforazione (Abb. 6)

Per lavorare con lo scalpello si può disattivare la funzione di rotazione del trapano battente.

- A questo scopo ruotate la leva di regolazione (8) con la freccia (a) in posizione (c) ↑ sull'esterno dell'elettoutensile.
- Per riattivare la funzione di rotazione si deve riportare la leva di regolazione (8) con la freccia (a) in posizione (b) ↓↑.

##### Attenzione:

Per la trapanazione a percussione avete bisogno solo di una leggera pressione. Una pressione eccessiva rappresenta una sollecitazione che danneggia il motore. Controllate regolarmente le punte del trapano. Sostituite o retificate le punte consumate.

#### 6. Manutenzione

- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di ogni operazione all'utensile.
- Tenete sempre pulito l'utensile.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia della parte in plastica.
- Per evitare depositi di polvere si devono pulire le fessure di aerazione con un getto di aria compressa (max. 3 bar) al termine del lavoro.
- Controllate regolarmente le spazzole al carbone (se le spazzole sono sporche o consumate si ha un'eccessiva formazione di scintille e problemi con il numero dei giri).

#### 7. Ordinazione dei pezzi di ricambio

I seguenti pezzi di ricambio possono essere ordinati presso la ditta ISC GmbH.

Spazzole di carbone di ricambio	42.583.25.01
Commutatore	42.583.25.02

## 1. Beskrivelse

- 1 Støvbeskyttelse
- 2 Låsebøsning
- 3 Tænd-sluk-kontakt
- 4 Ekstragreb
- 5 Dybdestopanslag
- 6 Frakobling af slag
- 7 Frakobling af rotation

## 2. Tekniske data

Spænding:	230 V ~ 50 Hz
Optaget effekt:	850 Watt
Omdrejningstal ved tomgang:	900 min <sup>-1</sup>
Slagtal:	3200 min <sup>-1</sup>
Boreydelse (max.):	beton/sten 26 mm
Vægt:	5,3 kg
Vibrationsniveau:	5,3 m/s <sup>2</sup>
Lydtryksniveau:	92,2 dB (A)
Lydeffektniveau:	105,2 dB (A)
Beskyttelsesklasse:	II / II

Støj- og vibrationsmåleværdier beregnet i henhold til EN 50144-2-6. Apparatet er ikke beregnet til uden-dørs brug, jvf. artikel 3 i EF-direktiv 2000/14/EF.

## 3. Sikkerhedshenvisninger

Advarsel! Ved anvendelse af el-drevne maskiner skal følgende principielle sikkerhedsforholdsregler overholdes til beskyttelse mod elektrisk stød, risiko for kvæstelse og brand. Læs og vær opmærksom på disse henvisninger, før værktøjet anvendes.

- Kontrollér den på typeskiltet angivne spænding (V).
- Ved anvendelse af kabeltromler skal ledningen rulles helt ud. Ledningstværsnit min. 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Ved anvendelse af el-borehammeren i det fri skal der til tilslutningen anvendes en forskriftsmæssig forlængerledning H07RN-F 3G 1,5mm<sup>2</sup> med stænkvaldsbeskyttet stikanordning.
- Sørg for at stå sikkert på stiger og stilladser ved frihåndsboring.
- I vægge, hvor strøm-, vand- eller gasledninger ikke kan ses, skal ledningerne først lokaliseres med en ledningsøger. Undgå at berøre strøm-førende dele eller ledninger.
- Bær høreværn til beskyttelse af Deres ører; snigende tab af hørelse.
- Bær beskyttelsesbriller og anvend støvmaske ved

støvudviklende arbejder.

- Må ikke anvendes i områder med dampe og brændbare væsker.
- Træk ved alt ændrings- og rengøringsarbejde stikket ud af stikdåsen.
- Beskyt netledningen mod beskadigelser. Olie og syre kan beskadige ledningen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Vigtigt!  
Alle nationale forskrifter vedrørende installation, drift og vedligeholdelse skal overholdes.
- Mejsel og bor kan ved fejltagelse slynges ud af værktøjet og forårsage svære kvæstelser:
  - Kontrollér altid før arbejdet, at mejsel eller bor er låst i værktøjsholderen.
  - Kontrollér regelmæssigt værktøjsholderen for slid eller beskadigelse.
  - Start kun et værktøj med slåfunktion, når det trykkes mod et arbejdssemne (væg, loft osv.).
  - Efter arbejdets afslutning kobles borehammeren fra strømmettet og mejsel eller bor tages ud af maskinen
  - Før udskiftning af mejsel eller bor skal borehammeren altid kobles fra strømmettet.
- Beskyt øjne og medarbejdere mod flyvende smådele og afsplintrende fremmedlegemer. Bær sikkerhedshjelm! Stil skillevægge op!
- Arbejdshandsker beskytter mod kvæstelse af fingre og hudafskrabbinger.
- Vibrationer kan være skadelige for hænder og arme: tiden for vibrationspåvirkning skal holdes so lav som mulig.
- Netkablet skal altid føres bagud væk fra apparatet.
- Opbevar apparatet sådan, at det er utilgængeligt for børn.
- Under arbejdet skal man altid holde apparatet fast med begge hænder og sørge for at stå sikkert.

**Yderligere sikkerhedshenvisninger vedrørende elektroværktøj finder De i det vedlagte hæfte.**

DK

#### 4. Inden idrifttagningen

- På anvendelsesstedet skal der med et lednings-søgeapparat søges efter skjult liggende elektriske ledninger, gas- og vandrer.
- Inden tilslutningen til strømmettet skal man sørge for, at netspændingen stemmer overens med angivelserne på mærkepladen.

#### 4.1 Korrekt anvendelse

Maskinen er beregnet til tryklufsboring og mejselarbejde i beton, stenmasse og tegl under anvendelse af passende bor eller mejsel.

#### 4.2 Indsætning og udskiftning af værktøjet (ill. 2)

- Inden brugen skal værktøjet renses og smøres let med mankinfedtstof.
- Låsebøsningen (A) trækkes tilbage og holdes fast.
- Skub det støvfrie værktøj ind i værktøjsholderen indtil stopanslaget med en drejende bevægelse. Værktøjet låses fast af sig selv.
- Kontroller fastlåsnings ved at trække i værktøjet.

#### 4.3 Udtagning af værktøj (ill. 3)

Låsebøsningen (A) trækkes tilbage og holdes fast, mens værktøjet tages ud.

#### 5. Idrifttagning (ill. 1)

##### 5.1 Start/stop

- Start: Tryk startknappen (3) ind.
- Stop: Tryk kort på startknappen (3) og giv slip.

##### 5.2 Ekstragreb (4)

Af sikkerhedsmæssige årsager må borehammere kun anvendes med ekstragrebet (A).

De opnår en sikker kropsholdning under arbejdet ved at dreje ekstragrebet. Ekstragrebet skal løsnes og drejes i retning mod uret. Derefter skal ekstragrebet spændes fast igen.

##### 5.3 Dybdestopanslag (5)

Ekstragrebet løsnes og den lige del af dybdestopanslaget stikkes ind i boringen for ekstragrebet. Dybdestopanslaget indstilles, og ekstragrebet spændes fast igen.

##### 5.4 Støvpfangingsmekanisme (ill. 4)

Inden De begynder på borehammerarbejder lodret over hovedet, skal De skubbe støvpfangningsmekanismen på boret.

nismen på boret.

#### 5.5 Frakobling af slag (ill. 5)

Slagfunktionen kan kobles fra, så der kan bores for uden styrke.

- Drej omskifteren (7) til højre til position (b), så boret roterer uden slag.
- Slagfunktionen kobles til igen ved at dreje omskifteren tilbage til position (a), .

#### 5.6 Frakobling af rotationen (ill. 6)

Boremaskinen kan benyttes som mejsel uden rotation.

- Til det skal du dreje indstillingsarmen (8) med C- markeringen hen på pilen (a) på maskinens kabinet.
- For at genaktivere drejefunktionen skal indstillingsarmen (8) med markeringen (b) drejes hen på pilen (a).

#### Vigtigt!

Til hammerboring behøver De kun en helt ringe pressekraft. Ef for højt pressetryk belaster motoren unødvendigt. Kontroller regelmæssigt boret. Sløve bor skal slibes efter eller udskiftes.

#### 6. Vedligeholdelse

- Inden ethvert arbejde på apparatet skal stikket trækkes ud af stikdåsen.
- Hold altid Deres maskine ren.
- Anvend til rengøring af kunststof ingen ætsende midler.
- For at undgå støvaflejringer bør De efter brugen rense ventilationsåbningerne med trykluft (maks. 3 bar).
- Kontrollér kulborsterne regelmæssigt (tilsmudsede eller nedslidte kulborster fører til for kraftig gnistdannelse og til fejl i omdrejningstallet).

#### 7. Reservedelsbestilling

Ved bestilling af reservedele skal der gives følgende oplysninger:

- Apparattype
- Apparatets varenummer
- Apparatets identifikations-nummer
- Reservedelsnummeret på den ønskede reservedel

Kontakt	42.583.25.02
Reservekul	42.583.25.01



## 1. Opis urządzenia (rys. 1)

- 1 osłona przeciwpylowa
- 2 tulejka blokująca
- 3 włącznik/wyłącznik
- 4 uchwyt dodatkowy
- 5 ogranicznik głębokości
- 6 wyłącznik udaru
- 7 wyłącznik obrotów

## 2. Dane techniczne

Napięcie:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	850 W
Prędkość obrotowa bez obciążenia:	900 obr./min.
Ilość uderzeń:	3200 uderzeń/min.
Moc wiercenia (max.):	beton/kamień 26 mm
Ciężar:	5,3 kg
Poziom wibracji:	5,3 m/s <sup>2</sup>
Poziom ciśnienia akustycznego:	92,2 dB(A)
Poziom mocy akustycznej:	105,2 dB(A)
Klasa ochronności:	II / II

Poziom hałas i wibracji został zmierzony zgodnie z wymogami normy EN 50144-2-6. Młot udarowo-obrotowy nie jest przeznaczony do użytku na wolnym powietrzu, zgodnie z artykułem 3 wytycznej 2000/14/EG.

## 3. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Uwaga! Stosując elektronarzędzia należy przestrzegać następujących, podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, aby wykluczyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, obrażeń oraz pożaru. Przed przystąpieniem do użytkowania elektronarzędzia należy wskazać te starannie przeczytać oraz przestrzegać.

- Sprawdzić napięcie na tabliczce znamionowej urządzenia (V).
- W razie używania bębna kablowego należy całkowicie rozwinąć przewód. Minimalny przekrój przewodu 1,5 mm<sup>2</sup>.
- W razie użytkowania elektrycznego młota udarowo-obrotowego na wolnym powietrzu do podłączenia należy użyć prawidłowego przedłużacza typu HO7RN-F 3G1,5 mm<sup>2</sup> z wtyczką i gniazdem brygosczełnym.
- Dbać o pewną postawę ciała podczas wiercenia na drabinach lub rusztowaniach bez trzymania rękami.
- W ścianach, w których przewody elektryczne, gazowe i instalacji wodnej są ułożone w niewidoczny sposób, należy najpierw zlokalizować ich położenie przy pomocy wykrywacza przewodów. Unikać kontaktu z częściami i przewodami przewodzącymi prąd.
- Nosić słuchawki ochronne w celu ochrony uszu: postępująca utrata słuchu!
- Podczas prac wytwarzających pył należy nosić okulary ochronne i maskę przeciwpylową.
- Nie użytkować urządzenia w obrębie wydzielenia

- się oparów lub palnych cieczy.
- Wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka przed wszystkimi czynnościami związanymi z przeróbką lub czyszczeniem elektronarzędzia.
- Chronić przewód zasilający przed uszkodzeniami. Oleje i kwasy mogą uszkodzić przewód.
- Nie przeciążać urządzenia.
- **Ważne!**  
Należy przestrzegać wszystkich, obowiązujących w danym kraju przepisów BHP w sprawie instalacji, eksploatacji i konserwacji.
- Precinak i wiertło mogą zostać przypadkowo wyrzucone z elektronarzędzia i spowodować ciężkie zranienia:
  - Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy precinak lub wiertło są zablokowane w uchwycie narzędzia.
  - Sprawdzać regularnie uchwyt narzędzia pod względem zużycia lub uszkodzeń.
  - Młot z włączonym udarem wolno uruchomić tylko wtedy, gdy dociśnięty jest do powierzchni ni przedmiotu (ściana, sufit itd.).
  - Po zakończeniu pracy młot udarowo-obrotowy odłączyć od zasilania sieciowego i wyjąć precinak lub wiertło.
  - Przed wymianą precinaka lub wiertła zawsze należy odłączyć młot udarowo-obrotowy od zasilania sieciowego.
- Chronić oczy oraz współpracowników przed cząstkami pyłu i odpryskującymi ciałami obcymi. Nosić kask ochronny! Ustawić ścianki działowe!
- Rękawice robocze chronią przed zmiążdżeniem palców i otarciami skóry.
- Wibracje mogą być szkodliwe dla układu rękoma: ograniczyć do możliwego minimum czas oddziaływania wibracji.
- Przewód zasilający prowadzić zawsze z tyłu za elektronarzędziem.
- Elektronarzędzie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Podczas pracy trzymać elektronarzędzie zawsze oburącz i dbać o pewną postawę ciała.

Pozostałe wskazówki bezpieczeństwa dotyczące elektronarzędzi zamieszczone są w załączonej broszurze.

## 4. Przed uruchomieniem

- Zbadać przy pomocy wykrywacza przewodów, czy w miejscu wykonywania pracy nie ma ukrytych przewodów elektrycznych, gazowych lub instalacji wodnej.
- Sprawdzić przed podłączeniem, czy wartość napięcia w sieci zasilającej zgadza się z danymi na tabliczce znamionowej.

### 4.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do wiercenia udarowego w betonie, kamieniu i ceglach, do dłutowania i wiercenia bez udaru w metalu i drewnie pod warunkiem zastosowania odpowiedniego wiertła

PL

**4.2 Zakładanie i wymiana narzędzia (rys. 2)**

- Narzędzie przed założeniem należy wyczyścić i lekko nasmarować smarem maszynowym.
- Odsunąć do tyłu tulejkę blokującą (A) i przytrzymać.
- Obracając narzędzie (wolne od pyłu) wsunąć je do oporu do uchwytu wiertarskiego. Narzędzie w uchwycie blokuje się samoczynnie.
- Sprawdzić przez wyciąganie, czy narzędzie jest zablokowane w uchwycie.

**4.3 Wymowianie narzędzia z uchwytu wiertarskiego (rys. 3)**

Odsunąć do tyłu tulejkę blokującą (A), przytrzymać i wyjąć narzędzie.

**5. Uruchomienie (rys. 1 - poz. 3)****5.1 Włączanie/wyłączanie**

- Włączanie: wcisnąć włącznik (3).
- Wyłączanie: zwolnić włącznik (3).

**5.2 Uchwyt dodatkowy (rys. 1 - poz. 4)**

Ze względów bezpieczeństwa używać młota udarowo-obrotowego tylko z uchwytem dodatkowym. Stabilną pozycję ciała przy pracy uzyskuje się obracając uchwyt dodatkowy. Zwolnić uchwyt dodatkowy w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i obrócić. Następnie dokręcić mocno uchwyt dodatkowy.

**5.3 Ogranicznik głębokości (rys. 1 - poz. 5)**

Odkręcić śrubę motylkową na uchwycie dodatkowym i włożyć prostą część ogranicznika głębokości do otworu w uchwycie dodatkowym. Ustawić ogranicznik głębokości i ponownie dokręcić śrubę motylkową.

**5.4 Osłona przeciwpyłowa (rys. 4)**

Przed rozpoczęciem wiercenia udarowego wykonywanego pionowo nad głową należy nasunąć osłonę przeciwpyłową na wiertło.

**5.5 Wyłącznik udaru (rys. 5)**

Młot udarowo-obrotowy wyposażony jest w wyłącznik udaru służący do łagodnego nawiercenia.

- Aby wyłączyć udar należy obrócić włącznik dźwignikowy (7) do położenia (b) ↓.
- Aby ponownie włączyć udar należy obrócić włącznik dźwignikowy (7) do położenia (a) ↑.

**5.6. Wyłącznik obrotów (rys. 6)**

Podczas prac wykonywanych przecinakiem można wyłączyć funkcję obrotów młota udarowo-obrotowego.

- W tym celu należy obrócić dźwignienkę przelącznika (8) ze strzałką (a) do położenia (c) ↑ na obudowie urządzenia.
- Aby ponownie włączyć funkcję obrotów należy obrócić dźwignienkę przelącznika (8) ze strzałką (a) do położenia (b) ↓ na obudowie urządzenia.

**Uwaga:**

Do wiercenia udarowego potrzebna jest tylko niezbędna siła nacisku. Za duży nacisk wywierany na młot niepotrzebnie obciąża silnik. Sprawdzić regularnie wiertło. Tępe wiertło wymienić lub przeszlifować.

**6. Konserwacja**

- Przed wszystkimi pracami przy urządzeniu wyciągnąć z gniazdka wtyczkę kabla zasilającego!
- Elektronarzędzie zawsze utrzymywać w czystości.
- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używać środków o działaniu żrącym.
- Aby zapobiec osadzeniu się pyłu należy po zakończeniu pracy wyczyścić szczeliny wentylacyjne sprężonym powietrzem (max. 3 bar).
- Sprawdzić regularnie szczotki węglowe silnika (zabrudzone lub zużyte szczotki węglowe powodują nadmierne iskrzenie i zakłócenia w prędkości obrotowej silnika).

**7. Zamawianie części zamiennych**

Wymienione poniżej części zamienne można otrzymać w firmie ISC GmbH.

Szczotki węglowe	42.583.25.01
Włącznik	42.583.25.02

## 1. A készülék leírása (1-es ábra)

- 1 Porvédő
- 2 Záróhüvely
- 3 Be- / kikapcsoló
- 4 Pótfogantyú
- 5 Fúrásmélység ütköző
- 6 Útés-stop
- 7 Forgás-stop

## 2. Technikai adatok

Feszültség:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	850 Watt
Üresjárat fordulatszám:	900 perc <sup>-1</sup>
Ütésszám:	3200 perc <sup>-1</sup>
Fúrési teljesítmény (max.):	beton/kő 26 mm
Súly:	5,3 kg
Rezgésszint:	5,3 m/s <sup>2</sup>
Hangnyomásmérték:	92,2 dB(A)
Hangteljesítménymérték:	105,2 dB(A)
Védőosztály:	II / II

A zaj- és a vibrációs értékek az EN 50144-2-6-nak megfelelően lettek mérve. A fúrókalapács a 2000/14/EG-i irányvonal 3-as szakaszának megfelelően, nem lett a szabadban történő használatra előrelátva.

## 3. Biztonsági utasítások

Figyelem! Elektromos szerszámok használatánál, áramütés, sérülés és tűzveszély elkerülése szempontjából, figyelembe kell venni a következő alapvető biztonsági intézkedéseket. Olvassa és vegye figyelembe ezeket az utasításokat, mielőtt használná a készüléket.

- Ellenőrizze le a típustáblán megadott feszültséget (Volt).
- Vezetéksoros használatánál, a vezetéket teljesen letekerni. A vezeték átmérője legalább 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Az elektromos fúrókalapács szabadban történő használata esetén a csatlakoztatáshoz csak szabványos, freccsenővíz ellen védett dugaszolóaljzattal ellátott, 1,5 mm<sup>2</sup> -es, H07RN-F 3G, hosszabbító kábelt kell használni.
- Ügyeljen létrákon vagy állványokon, történő szabadkezü fúrásoknál egy biztos állásra.
- Falakban, amelyekben áram-, víz- vagy gázvezetékek láthatatlanul vannak elhelyezve, először

a vezetékeket vezetékkeresővel lokalizálni. Kerülje el az áramvezető részek vagy vezetékek megérintését.

- A fülei védelme érdekében hordjon egy hangvédőt: alattomos halláskárosodás!
- Hordjon egy védőszemveveget és poroló munkáknál, használjon porvédő maszkot.
- Ne használja gőzök és gyullékony folyadékok közelében.
- Minden átépítő és tisztító munkálatnál húzza ki a dugót a dugaszoló aljzattól..
- Óvja a hálózati kábelt károsodásoktól. Olaj és sav károsíthatja a kábelt.
- Ne terhelje túl a gépet.
- Fontos!  
Az installációval, üzemeltetéssel és karbantartással kapcsolatos, minden nemzeti biztonsági előírást be kell tartani.
- A védő és a fúró véletlenül kiröpülhet a szerszámból, és ezáltal nehéz sérüléseket okozhat.
  - Minden használat előtt felülvizsgálja, hogy a védő vagy a fúró a szerszámtartóba be van e reteszelve.
  - A szerszámtartót rendszeresen károsodásra és kopottságra felülvizsgálja.
  - Egy ütő szerszámot csak egy munkadarab (fal, plafon stb.) ellennyomása esetén indítsa el.
  - A munka befejezése után kapcsolja le a fúró kalapácsot az elektromos hálózatról és vegye ki a védőt vagy a fúrót a szerszámból.
  - Védő vagy fúró cserénél, a fúrókalapácsot az elektromos hálózatról lekapcsolni.
- Óvja szemét és munkatársait a szálló részecskéktől és lepattogó részekről. Viseljen védősisakot! Állítson fel választófalakat!
- A munkakesztyű megóvja ujjait a zúzódásoktól és bőrét a lehorzsolódástól.
- A rezgések a kéz - kar - rendszer számára károsak lehetnek: a rezgések hatástartamának az időtartamát, oljan rövidre tartani, amennyire csak lehet.
- A hálózati kábelt a géptől mindig hátrafelé vezesse el.
- Tárolja a gépet úgy, hogy a gyerekek ne tudjanak hozzáférni.
- Tartsa munka közben a gépet mindig mindkét kézzel. Ügyeljen egy biztonságos állásra.

A mellékelt kis füzetben talál további biztonsági utasításokat, az elektromos szerszámokkal kapcsolatban.

**H****4. Üzembe helyezés előtt**

- A használat helyét vezetékkeresővel fedetlen lefektetett elektromos vezetékekre, gáz és víz csövekre felülvizsgálni.
- A villanyhálózatra való rákapcsolás előtt ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség a teljesítménytáblán megadottal megegyezzen.

**4.1 Rendeltetésszerű használat**

A készülék, a megfelelő fúró felhasználásával betonba, kőbe és téglákba történő kalapácsos fúrással, vésőmunkákra és ütés nélkül, fémbe valamint fába történő fúrással van méretezve.

**4.2 A szerszám behelyezése és cseréje (2. ábra)**

- A szerszámot a behelyezés előtt megtisztítani és gépszírral enyhén beszírozni.
- A reteszelő hüvelyt (A) hátrahúzni és tartani.
- A pormentes szerszámot csavarva a szerszámartóba ütközésig betolni. A szerszám magától bereteszsel.
- A reteszelést a szerszám meghúzása által leellenőrizni.

**4.3 a szerszám kivétele (3. ábra)**

A reteszelő hüvelyt (A) hátrahúzni, tartani és a szerszámot kivenni.

**5. Üzembe vétel (1. ábra, 3. pozíció)****5.1 Ki- bekapcsolni**

- Bekapcsolni: az üzemeltetési kapcsolót (3) nyomni
- Kikapcsolni: az üzemeltetési kapcsolót (3) elengedni.

**5.2. Pótfogantyú (1. ábra, 4. pozíció)**

A fúrókalapácsot biztonsági okokból csak pótfogantyúval használni.

A munka végzése alatt a biztos testtartást a pótfogantyú elfordítása által éri el. A pótfogantyút az órával ellenkező irányban megmozdítani és fordítani. Ezután a pótfogantyút újra feszesre húzni.

**5.3. Mélységűtköző (1. ábra, 5. pozíció)**

A pótfogantyún megmozdítani a szárnyascsavart és a mélységűtköző egyenes részét a pótfogantyú furatába helyezni. Beállítani a mélységűtközőt és a szárnyascsavart újra meghúzni.

**5.4. Porfelfogó - berendezés (4. ábra)**

Merőlegesen a fej felett történő fúrókalapácsos munkák előtt, a porfelfogó - berendezést a fúróra húzni.

**5.5. Ütés-stopp (5. ábra)**

Az enyhe megfúráshoz a fúrókalapács egy ütéstoppal van felszerelve.

- Az ütőmű kikapcsolásához fordítsa a kapcsolókart (7) jobbra a (b) ↓ pozícióba.
- Az ütőmű újra bekapcsolásához a kapcsolókart (7) ismét az (a) ↑ pozícióba kell fordítani.

**5.6. Wylącznik obrotów (rys. 6)**

A vésőmunkálatokhoz ki lehet kapcsolni a fúrókalapács forgási funkcióját.

- Ehhez az állítókart (8) az (a) nyíllal a gépházon levő (c) ↑ pozícióra fordítani.
- A forgási funkció újboli bekapcsolásához az állítókart (8) az (a) nyíllal a (b) ↓ pozícióra kell fordítani.

**Figyelem:**

A kalapácsfúráshoz csak egy csekély nyomóerőre van szükség. Egy túl nagy nyomás feleslegesen erőlteti a motort. A fúrót rendszeresen felülvizsgálni. A tompa fúrókat utánaélezni vagy kicserélni.

**6. Karbantartás**

- A gépen történő munkálatok előtt húzza ki a hálózati dugót!
- Tartsa a gépet mindig tisztán.
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.
- Porlerakódás elkerülése érdekében, a levegőztető nyílásokat a munka után sűrített levegővel (max. 3 bar) kitisztítani.
- A szénkeféket rendszeresen felülvizsgálni (piszkos ill. elkopott szénkefék túlságos szikraképzéshez és fordulatszámzavarokhoz vezetnek).

**7. A pótalkatrész megrendelése**

Az ISC GmbH cégnél a következő gyorsan kopó alkatrészeket lehet kapni:

Pót széndarabok	42.583.25.01
Kapcsoló	42.583.25.02

**1. Opis uređaja (slika 1):**

- 1 Zaštitna kapa protiv prašine
- 2 Stezni tuljaj
- 3 Uklopno-isklopna sklopka
- 4 Dodatna ručka
- 5 Graničnik dubine
- 6 Isključivanje čekića
- 7 Isključivanje rotacije

**2. Tehnički podaci**

Napon:	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga:	850 W
Broj okretaja u praznom hodu:	900 m <sup>-1</sup>
Broj udaraca:	3200 m <sup>-1</sup>
Bušenje (max.):	beton/kamen 26 mm
Težina:	5,3 kg
Razina vibracije:	5,3 m/s <sup>2</sup>
Razina tlaka zvuka LPA:	92,2 dB (A)
Razina snage zvuka LWA:	105,2 dB (A)
Razred zaštite:	□ / II

Vrijednosti šuma i vibracije su mjerene prema EN 50144-1. Uređaj nije predviđen za uporabu na otvorenom prostoru prema čl. 3 smjernice 2000/14/EZ.

**3. Sigurnosne upute:**

Pažnja! Kada se koristi električni alat moraju se poduzeti slijedeće načelne sigurnosne mjere kako bi se isključili rizici od električnog udara, ozljeda i požara. Prije upotrebe alata pročitajte i uzmite u obzir ove upute.

- Provjerite napon (Volt) naveden na označnoj pločici.
- Ako koristite kabelski bubanj, cijeli kabel se mora odmotati od bubnja. Presjek žice najmanje 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Pri upotrebi električne bušilice s čekićem na otvorenom prostoru, za priključivanje se mora koristiti ispravan produžni kabel H07RN-F 3G1,5 mm<sup>2</sup> sa spojkom koja je zaštićena protiv prskanja vode.
- Pazite da sigurno stojite na ljestvama ili skelama kada bušilicu držite obema rukama.
- U zidovima gdje ima skrivenih električnih vodova, vodovoda ili plinovoda, prvo lokalizirajte vodove pomoću uređaja za detekciju vodova. Izbjegavajte dodir s dijelovima ili vodovima pod naponom.

- Radi zaštite sluha nosite zaštitnik za uši: inače prijeti postepeni gubitak sluha!
- Nosite zaštitne naočale, te masku za disanje pri radovima kod kojih se stvara prašina.
- Ne koristite bušilicu u blizini isparivanja i zapaljivih tekućina.
- Prilikom svih radova preuređivanja i čišćenja izvadite utikač iz utičnice.
- Čuvajte kabel od oštećenja. Ulje i kiselina mogu oštetiti kabel.
- Nemojte preopteretiti stroj.
- Važno!  
Moraju se poštivati svi domaći sigurnosni propisi glede instalacije, rada i održavanja.
- Dlijeta i svrdla se pogreškom mogu izbacivati iz alata i prouzročiti teške ozljede:
  - Prije početka rada uvijek provjerite da li je dlijeto ili svrdlo aretirano u prihvat alata.
  - Redovno kontrolirajte da li je prihvat alata istrošen ili oštećen.
  - Udarajući alat uključite samo kada je pritisnut na izradak (zid, strop itd.)
  - Nakon završenog posla izvadite utikač iz utičnice, te dlijeto ili svrdlo iz bušilice.
  - Prije zamjenjivanja dlijeta ili svrdla uvijek izvadite utikač iz utičnice.
- Čuvajte oči i suradnike od letećih čestica i disperzije stranih tijela. Nosite zaštitnu kacigu! Postavite pregrade!
- Radne rukavice štite od zgnječenja prstiju i ogrebotina na koži.
- Vibracije mogu biti štetne za ruke: vrijeme djelovanja vibracija mora biti što kraće.
- Priklučni kabel uvijek položite na stražnjoj strani stroja.
- Čuvajte uređaj tako da je nedostupan za djecu.
- Za vrijeme rada, uređaj uvijek držite obema rukama i pazite da sigurno stojite.

Daljnje sigurnosne upute za električni alat ćete naći u priloženoj knjižici.

**4. Prije puštanja u funkciju**

- Pomoću uređaja za detekciju vodova kontrolirajte ima li skrivenih električnih vodova, plinskih cijevi ili vodovodnih cijevi u predijelu gdje želite bušiti.
- Prije priključivanja na strujnu mrežu pazite da mrežni napon odgovara podatku na označnoj pločici.

**HR****4.1 Namjenska upotreba**

Aparat je namijenjen za bušenje s čekićem i udaranje bez rotacije u beton, kamen i cigle, uz upotrebu odgovarajućeg svrdla odnosno dljeteta.

**4.2 Montaža i zamjena alata (slika 2)**

- Očistite alat prije montaže, malo ga podmažite strojnim mazivom.
- Povucite stezni tuljak (A) prema natrag i držite ga.
- Okrećući ga ugrumite alat koji je očišćen od prašine do kraja u prihvat alata. Alat se sam aretira.
- Kontrolirajte aretiranje alata time da ga povucite.

**4.3 Izvaditi alat (3)**

Povucite stezni tuljak (A) prema natrag, držite ga i izvadite alat.

**5. Puštanje u funkciju (slika 1)****5.1. Uključivanje i isključivanje**

- Uključivanje: Pritisnite prekidač (3)
- Isključivanje: Kratko pritisnite i pustite prekidač (3)

**5.2. Dodatna ručka (4)**

Iz sigurnosnih razloga upotrijebite bušilicu samo s dodatnom ručkom.

Siguran stav tijela omogućujete zakretanjem dodatne ručke. Popustite dodatnu ručku suprotno smjeru kazaljke na satu i zakrenite je.

**Zatim opet zategnite dodatnu ručku.**

**5.3. Graničnik dubine (5)**



Popustite dodatnu ručku i stavite ravan dio graničnika dubine u otvor dodatne ručke. Namjestite graničnik dubine i opet zategnite dodatnu ručku.

**5.4. Naprava za prihvat prašine (4)**

Prije radova s bušilicom okomito iznad glave stavite napravu za prihvat prašine na svrdlo.



**5.5 Isključivanje čekića (5)**

Za blago zavrtnje se može isključiti čekić.

- Okrenite sklopku (7) udesno na položaj (b)  da biste isključili čekić.
- Za ponovno uključivanje čekića se sklopka (7) mora vratiti na položaj (a) .

**5.6 Isključivanje rotacije (slika 6)**

Za radove s dljetom se može isključiti funkcija rotacije bušilice.

- Za to okrenite ručicu za namještanje (8) s oznakom C  na strelicu (a) na kućištu stroja.
- Za ponovno uključivanje rotacije, ručica za namještanje (8) se mora okrenuti s oznakom (b)  na strelicu (a).

**Pažnja:**

Za bušenje s čekićem je potrebna samo mala snaga pritiskanja. Preveliko pritiskanje bez potrebe opterećava motor. Redovno kontrolirajte svrdlo. Tupa svrdla naoštrite ili zamijenite.

**6. Održavanje:**

- Prije svih radova na uređaju izvadite utikač iz utičnice!
- Uvijek održite uređaj u čistom stanju.
- Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.
- Radi sprečavanja naslaganja prašine je preporučljivo da se ventilacijski otvori nakon rada čiste komprimiranim zrakom (max. 3 bar).
- Redovno kontrolirajte ugljene četkice (zaprjane odn. istrošene ugljene četkice prouzrokuju preveliko iskrenje i poremećaje broja okretaja).

**7. Naručivanje rezervnih dijelova**

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Sklopka	42.583.25.02
Rezervne četkice	42.583.25.01

**1. Описание устройства (рис.1)**

- 1 защита от пыли
- 2 фиксирующая втулка
- 3 переключатель вкл.-выкл.
- 4 дополнительная рукоятка
- 5 ограничитель глубины
- 6 блокиратор перфорации
- 7 блокиратор вращения

**2. Технические данные**

Напряжение:	230 в -50Гц
Потребляемая мощность:	850 Вт
Количество оборотов х.х.:	900 мин <sup>-1</sup>
Количество ударов:	3200 мин <sup>-1</sup>
Глубина сверления (макс.):	бетон/камень 26 мм
Вес:	5,3 кг
Уровень вибрации:	5,3 м/сек <sup>2</sup>
Уровень давления шума:	92,2 дБ(А)
Уровень мощности шума:	105,2 дБ(А)
Тип защиты:	II/□

Данные параметров шума и вибрации измерены в соответствии с нормами EN 50144-2-6. Дрель с перфорацией согласно параграфу 3 постановления 2000/14/EG не предназначена для наружных работ.

**3. Указания по технике безопасности**

Внимание! При работе с электрическим инструментом во избежание электрического удара, травм и пожара необходимо предпринять следующие основные мероприятия по технике безопасности.

Прочтите указания по технике безопасности перед использованием инструмента и следуйте им.

- Проверьте указанное на типовой табличке напряжение (вольт).
- При использовании кабельного барабана необходимо полностью вытянуть кабель. Минимальное поперечное сечение проводника 1,5 мм<sup>2</sup>.
- При использовании электродрели с перфорацией вне помещений необходимо для подключения электроэнергии использовать соответствующий удлинительный кабель H07RN-F 3G 1,5 мм<sup>2</sup> с защищенным от попадания воды соединительным устройством.
- Обеспечьте устойчивое положение тела на лестницах и лесах при сверлении.
- При наличии в стенах скрытой проводки электричества, воды или газа определите перед работами при помощи устройства для поиска проводки их расположение. Избегайте прикосновения к токоведущим частям или проводке во время работы.

- Используйте защитные приспособления для органов слуха: из-за опасности незаметной и постепенной потери слуха.
- Используйте защитные очки и респиратор при работах с образованием пыли.
- Не используйте устройство в зонах с присутствием испарений или воспламеняющихся жидкостей.
- Перед всеми работами по переоснащению или чистке устройства выньте штекер из розетки.
- Не допускайте повреждения сетевого кабеля. Масло и кислоты могут вызвать повреждение кабеля.
- Не допускайте перегрузок инструмента.
- Важно!  
Следуйте всем международным предписаниям относящимся к установке, эксплуатации и техническому уходу.
- Резец и сверло могут вылететь из устройства из-за недосмотра и нанести тяжелые телесные повреждения, поэтому:
  - всегда перед началом работ проверить фиксацию резака и сверла в устройстве для крепления насадок.
  - регулярно проверять устройство для крепления насадок на износ и наличие повреждений.
  - включайте перфорирующий инструмент только если он прижат к обрабатываемой поверхности (стена, потолок и т.д.).
  - после окончания работ отсоединить дрель с перфорацией от электросети и вынуть резец или сверло из устройства.
  - перед сменой резака или сверла отсоединяйте всегда дрель с перфорацией от электросети.
- Используйте защиту для глаз и оберегайте коллег от разлетающихся частиц и откалывающихся частей. Используйте защитный шлем! Установите перегородки!
- Рабочие перчатки являются хорошей защитой от травм пальцев и повреждений кожи.
- Вибрация может вызвать заболевание верхних конечностей, поэтому сокращайте как можно время действия вибрации.
- Прокладывайте сетевой кабель всегда назад от инструмента.
- Храните инструмент в недоступном для детей месте.
- При работе с инструментом держите его обеими руками и обеспечьте устойчивое положение тела.

**Прочие указания по технике безопасности при работе с электрическим инструментом находится в приложенной брошюре.**

**RUS****4. Перед водом в эксплуатацию**

- Выявить на месте работы скрытую прокладку электрических проводов, газовых и водопроводных труб при помощи устройства для поиска проводки.
- Перед подключением к электросети убедитесь, что напряжение электросети соответствует данным, указанным на табличке с параметрами.

**4.1 Использование согласно назначению**

Устройство предназначено для сверления с перфорацией бетона, камня и черепицы, а также для работы резцом и сверлением без перфорации металла и дерева с применением соответствующего сверла.

**4.2 Установка и замена насадок (рис 2)**

- Перед установкой очистить и слегка смазать машинной смазкой насадку.
- Потянуть назад и удерживать фиксирующую втулку (А).
- Чистую насадку вращая вставить до конца в приемник инструмента. Насадка зафиксируется сама.
- Проверить фиксацию, потянув за насадку.

**4.3 Удаление насадки (рис3)**

Потянуть назад и удерживать фиксирующую втулку (А), вынуть насадку.

**5. Пуск (рис.1 – поз.3)****5.1 Включение-выключение**

- Включение: нажать главный выключатель (3).
- Выключение: отпустить главный выключатель (3).

**5.2 Дополнительная рукоятка (рис.1-поз.4). Используйте дрель с перфорацией по условиям техники безопасности только с дополнительной рукояткой.**

Устойчивое положение тела достигается перестановкой дополнительной рукоятки. Вращая дополнительную рукоятку против часовой стрелки ослабить ее крепление и затем переставить рукоятку.

**В заключение вновь затянуть дополнительную рукоятку.**

**5.3 Ограничитель глубины (рис.1-поз.5)**

Ослабить барашковый винт на дополнительной рукоятке и вставить штифт ограничения глубины в отверстие дополнительной рукоятки.

Отрегулировать положение ограничителя глубины и вновь затянуть барашковый винт.

24

**5.4 Устройство приема пыли (рис.4)**

Перед работами с находящимися прямо над головой поверхностями надеть на сверло устройство для приема пыли.

**5.5 Блокатор перфорации (рис.5)**

Для плавного сверления дрель с перфорацией оснащена блокиратором перфорации.

- Для отключения перфорации рычажной переключатель (7) повернуть в позицию (b) ↓.
- Для включения перфорации рычажной переключатель (7) повернуть снова в позицию (a) ↑.

**5.6 Блокатор вращения (рис.6)**

Для работы с резцом можно отключить вращение дрели.

- Для этого переключатель (8) повернуть стрелкой (a) в позицию (c) ↑ на корпусе устройства.
- Для включения вращения необходимо повернуть вновь переключатель (8) стрелкой (a) ↓ в позицию (b).

**Внимание:**

Для сверления с перфорацией необходима только небольшое усилие нажима. Давление с большой силой вызывает ненужную нагрузку на двигатель. Контролируйте регулярно сверла. Затупившиеся сверла необходимо заточить или заменить.

**6. Уход**

- Перед проведением любых работ вынуть штекер из розетки!
- Содержите всегда ваш инструмент в чистоте.
- Не используйте для чистки пластмассы едкие вещества.
- Для предотвращения отложения пыли необходимо после окончания работ прочистить вентиляционные отверстия сжатым воздухом (макс. 3 бар).
- Контролируйте регулярно угольные щетки (загрязненные или изношенные угольные щетки вызывают образование искр и сбой скорости вращения).

**7. Заказ запасных деталей**

Следующие запасные детали Вы можете заказать на фирме ISC GmbH:

запасные угольные щетки	42.583.25.01
выключатель	42.583.25.02



- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdennukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklasyonu

**Einhell®**

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseerklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SI EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО



**Bohrhammer LE-BH 826**

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.  
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.  
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.  
 De ondergetekende verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.  
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.  
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.  
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.  
 Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.  
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.  
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.  
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.  
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul respectă următoarele directive și standarde.  
 Imzalayan kiji, firma adina urutin asağda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduşunu beyan eder.  
 Ev onðmiati þis eţaіreіas dhlwnei o upoeyeyrammēnos tћn sћmfwńnia tћu proiōntos prōs tћus akolouthous kanonismous kai ta akoloutha protota.  
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.  
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.  
 Niše podpisani imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směřnicím a normám.  
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.  
 Podpisani izjavjam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledećimi smernicami in standardi.  
 Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.  
 Podpisujući zāvāznie prehlasuje v mene firme, že tento výrobek je v sūlāde s nasledovnými smernicami a normami.  
 Доподписаний декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>wm</sub> .....dB(A); L <sub>wa</sub> .....dB(A)	
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG		

EN 50144-1; EN 50144-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2+A1+A2+A14; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 29.09.2003

*Brunhöhl*      *Karst*  
 Brunhöhl      Karst  
 Leiter Produkt-Management      Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4258325-39-4141800-E

**DE GARANTIEURKUNDE**

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre.  
Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.  
Keine Gewährleistung für Folgeschäden.  
Ihr Kundendienstansprechpartner

**EN WARRANTY CERTIFICATE**

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.  
Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.  
Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.  
We do not assume responsibility for consequential damage.  
Your customer service partner

**FR GARANTIE**

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 2 ans.  
Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.  
Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.  
Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.  
Votre service après-vente.

**NL GARANTIE**

De garantietermijn begint op de koopdatum en bedraagt 2 jaar.  
De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.  
Daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.  
Geen garantie op verdere schade.  
uw contactpersoon van de klantenservice

**IT CERTIFICATO DI GARANZIA**

Il periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto e dura 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.  
Il vostro centro di assistenza.

**ES GARANTIBEVIS**

Garantiaperioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 2 år.  
Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.  
Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelse beregnes ikke.  
Der hæftes ikke for folgeskader.  
Deres kundeservicekontakt

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Okres gwarancji zaczyna się od momentu kupna urządzenia i kończy się po upływie 2 roku.  
Gwarancja obejmuje wadliwe wykonanie wyrobu oraz wady w materiale lub w funkcjonowaniu urządzenia.  
Klient nie płaci za potrzebne do usunięcia usterki części zamienne oraz za czas pracy.  
Producent nie odpowiada za szkody pośrednie.  
Państwa serwis obsługi klientów

**H Garanciaokmány**

A garancia időtartama 24 hónap és a vásárlás napjával kezdődik.  
A szavatosság csakis a kivitelezési hiányokra vagy az anyagi és működési hibákra terjed ki.  
Az ehhez szükséges pótalkatrészeket és a munkaidőt nem számítjuk fel.  
Nem szavatolunk a másodlagos károkért.  
Az Ön vevőszolgálati partnere.

**RU GARANCIJSKI LIST**

Garantni rok počinje od dana kupnje, a 2 godine.  
Jamstvo preuzimamo za tvorničke greške ili za greške u materijalu ili u funkciji. Za to potrebni rezervni dijelovi i radno vrijeme se ne naplaćuju.  
Ne preuzimamo jamstvo za posljedične štete.  
Vaš servisni partner

**uk Гарантійне удостовірення**

Гарантийний термін починається з дня покупки і становить 2 роки.  
В обсяг гарантії входить недовлетворительное исполнение, дефекты материала или функциональные дефекты.  
На требуемые для этого запасные части и затраченное рабочее время счет не выставляется.  
Никакой гарантии для косвенных убытков.  
Ваш партнер по сервисному обслуживанию Заказчика

## GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluss:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) · Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical changes subject to change  
Sous réserve de modifications  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Salvo modificaciones técnicas  
Salvaguardem-se alterações técnicas  
Förbehåll för tekniska förändringar  
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään  
Der tages forbehold for tekniske ændringer  
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα  
τεχνικών αλλαγών  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Tekniske endringer forbeholdes  
Technické zmeny vyhrazeny  
Technikai változások jogát fenntartva  
Tehnične spremembe pridržane.  
Zastrzeżenie się wprowadzanie zmian technicznych  
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.  
Teknik değişiklikler olabilir

- (D)** ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
 Tel. (0190) 145 048, Fax (09951) 2610 u. 5250
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
 Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH)** Fubag International  
 St. Gallerstraße 182  
**CH-8405 Winterthur**  
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- (GB)** Einhell UK Ltd  
 Morpeth Wharf  
 Twelve Quays  
 Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F)** Pour toutes informations ou service après  
 vente, merci de prendre contact avec votre  
 revendeur.
- (NL)** Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (B)** Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (E)** Comercial Einhell S.A.  
 Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a  
**E-28034 Fuencarral Madrid**  
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- (P)** Einhell Iberica  
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- (I)** Einhell Italia s.r.l.  
 Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavien  
**(S)** Bergsoevøj 36  
**(N)** **DK-8600 Silkeborg**  
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY  
 Korjaamokatu 2  
 FIN-33840 Tampere  
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
 Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-554 Wroclaw**  
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.  
 Vajda Peter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR)** Semak  
 makina licaret ve sanayi ltd. sti.  
 Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (RO)** Novatech S.R.L.  
 Bd.Lasar Catargiu 24-26  
 S.C. A Ap. 9 Sector 1  
**RO 75 121 Bucharest**  
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ)** Poker Plus S.R.O.  
 Areal Vu Bechovice  
 Budava 10B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**  
**Tel.+Fax 02579 10204**
- (BG)** Einhell Bulgarien  
 34 A, Stefan Stambolov Str.  
 Apt. 4  
**BG 9000 Varna**  
 Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- (SIU)** Luma Trading d.o.o.  
 Ljubjanska 39  
**SLO-4000 Kranj**  
 Tel-064 355330, Fax 064 2355333
- (HR)** Einhell Croatia d.o.o.  
 Velika Ves 2  
**HR 49224 Lepajci**  
 Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- (YU)** MP Trading d.o.o.  
 Cika Ljubina 8/IV  
**YU 11000 Beograd**
- (GR)** An. Mavrofidopoulos S.A.  
 Technical & Commercial company  
 12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RUS)** Bermas  
 Altufyevskoye shosse, 2A  
**RUS 127273 Moscow**  
 Tel 095 3639580, Fax 095 3639581